

# 著名的白德尔战役

[ 中文 - Chinese - صيني ]

谢赫穆罕默德·本·刷里哈·艾勒欧塞米

**翻译：**艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

**校正：**温姆阿布杜拉

2011 - 1432

IslamHouse.com

# ﴿ في غزوة بدر ﴾

« باللغة الصينية »

محمد بن صالح العثيمين

ترجمة: أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شياً

2011 - 1432

IslamHouse.com

一切赞颂全归至强的、可托的真主，他是不可抗拒的，是极显著的，是掌权的，是真实的、明细的主宰，他全听轻微的哀鸣声，观看胎儿的动静；所有的强权都对他的伟大屈服，他以自己的智慧进行裁决，他是最公正的判决者；我以感谢者的感恩赞美他，以坚忍者的求援向他祈求援助。我作证：除独一无二的真主外，绝无真正应受崇拜的，他是前无始的、后无终的主宰；我又作证：穆罕默德是安拉为众世界选择的仆人和使者，他在白德尔战役中获得众天使降临的援助；愿真主恩赐他及其所有的家属，众圣门弟子和再传弟子们幸福和平安，直到复生日。

亲爱的兄弟们！在这个吉庆的月份中，伟大的安拉在著名的白德尔战役中援助了穆斯林大众，战胜了他们的多神教徒敌人，那天被称为辨明真伪日。因为超绝万物的安拉以援助自己的使者和众信士胜利，使否认的多神教徒失败，来区别了真理与虚伪。

战役发生在迁徙后的第二年斋月。这次战役的原因是先知（愿主赐福之，并使其平安）听说艾布苏福杨带着古莱什贵族的驼队已经从叙利亚返回，前往麦加的途中，于是他召集众圣门弟子去截击商队，因为古莱什贵族向主的使者及其弟子们宣战，使者与他们之间没有任何盟约，他们把主的使者及其弟子们逐出家园，侵占他们的财产，阻止他

们宣传真理，当主的使者及其弟子们想要截击商队时，他们是最有权力得到的。

先知（愿主赐福之，并使其平安）及其弟子们等三百多人，带有两匹马和七十峰骆驼，他们中有七十位迁士，其余的都是辅士；他们的目的是商队，他们不希望战争。但是安拉把他们与敌人毫无约定地聚集在一起，以便安拉判决一件必行的事，完美他所意欲的事情。当艾布苏福杨得知他们截击商队时，一面派人向麦加紧急求援，另一面改变商队路线，沿海岸线逃脱了。

当古莱什人听到商队求援的消息后，古莱什族的首领们几乎全部都参与了，派出一

千多人的军队，他们带有一百匹战马和七百峰战驼。

﴿بَطْرًا وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا

يَعْمَلُونَ مُخِيطٌ﴾ الأنفال: ٤٧

【他们骄傲自满地、沽名钓誉地从家乡出去，并阻止别人遵循真主的大道。真主是洞察他们的行为的。】<sup>①</sup>他们带着两个歌手歌唱中伤穆斯林的歌曲。当艾布苏福杨知道他们已离开了麦加，于是派人去告诉他们自己已经脱险，并指示他们返回，不要战争，但他们拒绝了。艾布结核离说：“指主发誓，我们绝不返回，直至我们到达白德尔，然后在那住上三天，我们屠宰骆驼，供人吃饭，

---

① 《战利品章》第 47 节

供人饮酒，让其他的阿拉伯人听到我们的信息后，都永远害怕我们。”

当主的使者（愿主赐福之，并使其平安）得知古莱什人已经出动时，他召集了身边的弟子们，咨询他们的意见，使者说：“安拉确已答应我二者之一：要么是商队，要么是军队。”迁士米格达德·本·艾斯沃德站起身说：“主的使者啊！您就吩咐伟大的安拉命令您的吧！指主发誓，我们不会像以色列人对穆萨那样说话：

﴿فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ﴾ المائدة:

**【你和你的主去作战吧！我们必定要坐在这里。】**<sup>①</sup>“但我们将始终伴随在您的前后左右与您并肩作战。” 奥斯部落首领赛阿德·本·穆阿兹·艾勒安刷利站起身说：“主的使者啊！也许您担心地认为辅士们只会在自己的家园援助您，我确已告诉并答复了辅士们，您可以随意地启程，可以随意地接绳子，可以随意地切断绳子，您可以随意地拿他们的钱财，您可以随意地给予我们，您从我们这里拿去比您丢下更受我们的喜爱，您所命令我们的事情，我们都会追随您，指主发誓，如果您带着我们直到阿麦丹

---

① 《筵席章》第 24 节



的比莱克<sup>①</sup>，我们也一定与您一起；如果您告诉我们这片海域，然后您冲入其中，我们也会与您一起，明天我们不喜爱您独自去见敌人，我们会耐心战斗，真诚相见，渴望安拉让您知道我们都是为了您的喜悦。”

先知（愿主赐福之，并使其平安）知道迁士和辅士们（愿主喜悦他们）的决心后非常满意，他说：“你们前进吧！你们高兴吧！指主发誓，我就像看见那伙人已经消亡了一样。”<sup>②</sup>先知（愿主赐福之，并使其平安）带着穆斯林军队前进，直到驻扎在最接近白德尔水源的地方。侯巴布·本·孟瑞尔·本·阿姆鲁对他说：“主的使者啊！您

---

① 译者注：地名，也门最高的位置或阿比西尼亚市。

② 《先知生平》，作者：伊本黑侠慕 2/253

看这个地方，是安拉命令您驻扎这里不让我们前进或推后的？还是您个人的观点、战争或计谋？”先知（愿主赐福之，并使其平安）说：“是个人的观点、战争或计谋。”他说：“主的使者啊！这个地方不适合驻扎，请带着我们驻扎在比敌人更接近水源的地方，然后我们建一个水池，挖深老井把水池灌满水，这样我们有水喝，他们就没有水喝了。”先知（愿主赐福之，并使其平安）接受了侯巴布的建议，让他们驻扎在离白德尔水源最近的地方。<sup>①</sup>穆斯林军队驻扎在麦地那方向的山谷近岸，古莱什部队驻扎在麦加方向的远岸。在那天夜里，安拉降下了大

---

①作者说：“侯巴布这个故事的传述线索与原文都的非常赢弱的。”

雨，多神教徒当时遭到了阻碍他们前进的滂沱大雨和滑路难行，而穆斯林遇到的是洁净他们、使地面柔和、沙粒牢固、容易驻扎、坚固步伐的毛毛细雨。

众穆斯林为主的使者（愿主赐福之，并使其平安）在山上搭建了一个指挥战场的棚子，然后使者离开棚子，整顿众圣门弟子的队伍，他走在战场上，用手指着多神教徒死亡的地方，他说：

قال: «هذا مصرع فلان إن شاء الله، هذا مصرع فلان».   
 فما جاوز أحد منهم موضع إشارته رواه مسلم

“安拉意欲，某某人死于此地，某某人死于此地。”他们中没有任何人超过使者所指的地方。<sup>①</sup>

然后主的使者（愿主赐福之，并使其平安）看看自己的弟子们，又看看古莱什的多神教徒，并说：

قال: «اللَّهُمَّ هذه قريش جاءت بفخرها وخيلائها وخيلها تُحَادُّكَ وتكذب رسولك، اللَّهُمَّ نصرِكَ الذي وعدتني، اللَّهُمَّ أنجز لي ما وعدتني، اللَّهُمَّ إني أؤشدك عهدك ووعدك، اللَّهُمَّ إن شئت لم تُعَبِدْ، اللَّهُمَّ إن تهلك هذه العصابة اليوم لا تُعَبِدْ» رواه البخاري

“主啊！这些古莱什的多神教徒们带着骄傲、自以为是的和骑兵队来了，他们违背您，否认您的使者；主啊！求您降下您许诺的援助吧！求您履行对我的诺言吧！主

---

① 《穆斯林圣训集》第 5120 段

啊！我恳请您履行承诺，实践诺言；主啊！如果您意欲毁灭信士们，将不会再有人崇拜您；如果您毁灭了这一伙人，将不会再有人崇拜您。”<sup>①</sup>安拉应答了穆斯林的祈祷，援助他们大获全胜，清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿إِذْ يُوحَىٰ رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَتَبَتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا سَأَلْتِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَأَضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾ ذَلِكَمُ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾﴾

الأنفال: ١٢ - ١٤

【[12]当时，你的主启示众天使：”我是与你们同在的，故你们当使信道者坚定。

① 《布哈里圣训集》第 2699 段

我要把恐怖投在不信道的人的心中。”故你们当斩他们的首级，断他们的指头。[13]这是因为他们违抗真主及其使者。谁违抗真主及其使者，真主就严惩谁。[14]这种（刑罚）你们尝试一下吧。不信道的人，将来必受火刑。】<sup>①</sup>

然后两军相遇，发生了激烈的战斗。战争爆发了，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）在棚子里，艾布白克尔和赛阿德·本·穆阿兹保护他，使者一直恳求他的养主，向他祈求援助，他睡了片刻，然后出来说：

﴿سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ﴾ القمر: ٤٥

---

① 《战利品章》第12-14节

【[45] 那个团体将败北，他们将转背。】<sup>①</sup>使者鼓励众圣门弟子战斗，他说：

قال: «والذي نفس محمد بيده لا يقاتلهم اليوم رجلٌ فيُقْتَلُ صابراً محتسباً مقبلاً غير مدبرٍ إلا أدخله الله الجنة». فقام عُمَيْرُ بْنُ الحُمَامِ الأَنْصَارِيُّ وبيده تمرات يأكلهن فقال: يا رسول الله جنة عرضها السماوات والأرض؟ قال النبي ﷺ: «نعم»، قال: بَخِ بَخِ يا رسول الله ما بيني وبين أن أدخل الجنة إلا أن يقتلني هؤلاء، لَئِنْ أَنَا حَيِّتٌ حَتَّى آكُلَ تَمْرَاتِي هَذِهِ، إِنَّهَا لِحَيَاةٍ طَوِيلَةٌ ثم ألقى التمرات وقاتل حتى قُتِلَ ﷺ. رواه مسلم

“指掌管穆罕默德生命的主发誓！今天任何人坚忍地、寻求赏赐地冲锋陷阵而非临阵脱逃，然后牺牲了，那么，安拉必使其进入乐园。” 欧麦依尔·本·侯玛慕手里拿着几颗正在吃着的椰枣站起身，他说：“主的

① 《月亮章》第 45 节

使者啊！是宽如天地的乐园吗？”先知（愿主赐福之，并使其平安）说：“是的！”欧迈尔说：“太好了，太好了，主的使者啊！我与进入乐园之间只剩下这些人杀了我，如果我活着吃完这些椰枣，那确是很长的生活。”然后他丢下椰枣，奋勇杀敌，直至为主道捐躯（愿主喜悦他）。<sup>①</sup>

主的使者（愿主赐福之，并使其平安）捧了一捧沙土或石子，扔向敌人，击中了所有多神教徒的眼睛，这是伟大安拉的迹象之一，使他们只顾着眼中的灰尘而败北，转身逃亡；穆斯林们乘胜追击，杀死七十人，俘虏七十人。至于被杀死的多神教徒，他们中

---

① 《穆斯林圣训集》第 1901 段



的二十四个将领被抛在白德尔的一口古井里，他们中有艾布劫赫利，谢依白·本·拉比阿，及其兄弟欧特拜，和他的儿子沃立德·本·欧特拜。阿布杜拉·本·麦斯欧德（愿主喜悦他）的传述：

عن عبد الله بن مسعود رضي الله عنه أن النبي ﷺ استقبل الكعبة فدعا على هؤلاء الأربعة قال: «فأشهد بالله لقد رأيتهم صرعى قد غَيَّرْتَهُم الشَّمْسُ» وكان يوما حارا. رواه البخاري

先知（愿主赐福之，并使其平安）面对朝向诅咒这四个人，他（阿布都拉）说：“我以真主的名义作证，我确已看见他们都被杀死了，太阳确已使他们变了模样，那天特别炎热。”<sup>①</sup>

---

① 《布哈里圣训集》第 3743 段，《穆斯林圣训集》第 1794 段，《奈萨伊圣训集》第 307 段，《艾哈默德圣训集》1/417

艾布泰来哈（愿主喜悦他）的传述，

وعن أبي طلحة رضي الله عنه أَنَّ نَبِيَّ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم أَمَرَ يَوْمَ بَدْرٍ بِأَرْبَعَةِ وَعَشْرِينَ رَجُلًا مِنْ صَنَادِيدِ قُرَيْشٍ فَقَذَفُوا فِي طَوِيٍّ مِنْ أَطْوَاءِ بَدْرٍ حَبِيثٍ مُخْبِثٍ، وَكَانَ إِذَا ظَهَرَ عَلَى قَوْمٍ أَقَامَ بِالْعَرَصَةِ ثَلَاثَ لَيَالٍ، فَلَمَّا كَانَ بِبَدْرِ الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَمَرَ بِرَاحِلَتِهِ فَشَدَّ عَلَيْهَا رَحْلَهَا ثُمَّ مَشَى وَاتَّبَعَهُ أَصْحَابُهُ وَقَالُوا: مَا نُرَى يَنْطَلِقُ إِلَّا لِبَعْضِ حَاجَتِهِ حَتَّى قَامَ عَلَى شَفَةِ الرَّيِّ فَجَعَلَ يُنَادِيهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ وَأَسْمَاءِ آبَائِهِمْ: «يَا فُلَانُ بَنُ فُلَانٍ وَيَا فُلَانُ بَنُ فُلَانٍ: أَيَسْرُكُمُ أَنْتَكُمُ أَطْعَمْتُمُ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّا قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدْنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا؟» قَالَ عُمَرُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا تُكَلِّمُ مِنْ أَجْسَادٍ لَا أَرْوَاحَ لَهَا؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم: «وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ مَا أَنْتُمْ بِأَسْمَعَ لِمَا أَقُولُ مِنْهُمْ» رواه البخاري

白德尔战役之日，安拉的先知（愿主赐福之，并使其平安）命令把杀死的二十四个穷凶极恶的古莱什族领袖的尸首扔进白德尔的一个臭古井中。每当先知战胜一伙人，他

都习惯在空场上驻扎三夜，在白德尔战役的第三天，他命令准备启程，有人给他备好骑乘，然后出发了，众圣门弟子跟着他。他们说：“他现在出发肯定有什么急事。”直到先知站在井旁，以他们和他们先父的名字喊那些被扔进古井里的人：“某某人之子某某啊！某某人之子某某啊！你们是否喜悦顺从安拉及其使者？我们确已发现了安拉许约我们的是真实的，你们也发现安拉许约你们的是真实的了吗？”欧麦尔说：“主的使者啊！您在跟这些没有灵魂的尸体说话吗？”主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

**“以掌握穆罕默德生命的安拉发誓！他们比你们更能清楚地听到我所讲的话。”<sup>①</sup>**

关于俘虏，先知（愿主赐福之，并使其平安）征询众圣门弟子的意见。俘虏的事情确已伤害了赛阿德·本·穆阿兹，他说：“那是安拉首次降灾于古莱什人，在战场上痛杀敌人比宽恕他们更受我的喜爱。”欧麦尔·本·罕塔布（愿主喜悦他）对先知（愿主赐福之，并使其平安）说：“我认为应该把他们都杀了，把阿给路交给阿里处决，把我那个亲戚交给我来处决，的确，这些人都是古莱什族中的领袖和将领。”

---

① 《布哈里圣训集》第 3976 段，《穆斯林圣训集》第 2873 段

艾布白克尔（愿主喜悦他）说：“他们是叔叔或家族中的儿子们，我认为您可以从他们那里收取赎金，以此加强我们战胜多神教徒的力量，也许真主会引导他们加入伊斯兰。”所以先知（愿主赐福之，并使其平安）就采纳了接受赎金的建议，他们中最多的赎金是四千银币至一千银币不等，他们中有的人以教授麦地那的儿童阅读和书写来赎取自身，其中有些人的赎金是释放被古莱什族俘虏的穆斯林；其中有人因其严重的伤害性而被先知（愿主赐福之，并使其平安）处决；其中有人是为改善而没有收赎金就被释放了。这就是以少胜多的白德尔战役。

﴿فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ﴾ آل عمران: ١٣

**【一军是为主道而战的，一军是不信道的。】**<sup>①</sup>一小伙人胜利了，因为他们遵循的是真主的道路，他们是为了使安拉的言词成为至高无上的和保卫安拉的道路而战，伟大的安拉援助了这伙人。穆斯林大众啊！你们当遵循真主的道路，那么，你们就可以获得援助战胜敌人，你们当坚忍，并坚定不移，当敬畏真主，以便你们成功。

主啊！求您以伊斯兰援助我们吧！求您让我们成为援助和宣传伊斯兰的人吧！求您使我们始终稳定步伐吧！愿安拉赐予我们的先知穆罕默德及其家属和众圣门弟子幸福和平安吧！

---

① 《伊姆兰的家属章》第13节